



Вильям Шекспир



СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

ВИЛЬЯМ Шекспир, Английский драматург — великий сын всего человечества. Ему 400 лет. И он жив и никогда не умрет. Это — удел немногих. Шекспир жил потому, что его человеколюбивые идеи, его страстный протест против сил зла и несправедливости и поныне помогают людям в борьбе за светлые идеалы, за завтра, которое станет лучшим для всех людей земли. Его идеи с предельной ясностью выражены в пьесах и сонетах. Тридцать семь произведений, написанных драматургом, — величайший вклад в сокровищницу мировой культуры.

Из биографии великого драматурга известно, что он сын простого мясника, родился в небольшом английском городе Стратфорде-на-Эйвоне в 1564 году. В память о нем, провозгласившем, что «человек краса мира, венец всего живого», здесь работает мемориальный театр. На сцене его живут, борются герои шекспировских произведений.

Драматургия В. Шекспира возмужавало, жизнеутверждающе звучит на любом языке — об этом пишут газеты США и Дании, Англии и ОАР, Югославии и Японии. Но, пожалуй, яснее всех, — в Советской стране. Каждый пятый театр в СССР, как правило, показывает одну из пьес замечательного художника слова, чью кисть А. Пушкин, создатель «Бориса Годунова» и «Маленьких трагедий», назвал «вольной и широкой».

У русских давняя дружба с В. Шекспиром. Например, с «Гамлетом» поэт А. Сумароков ознакомили общественность еще в 1748 году, или более 216 лет назад. Правда, перевод не был точен из-за несовершенства французского оригинала. Тем не менее, этим было положено начало сценической славе «Гамлета» в русском, а затем советском театре. В минувшем сезоне спектакль о принце Датском был показан 20 крупнейшими труппами страны более 300 раз. Благородный образ Гамлета дорог зрителям коммуниста потому, что в нем бьется горячее, справедливое, мужественное сердце борца, утверждающего, что «человек благороден разумом, безграничен способностями...», может быть в этой пьесе с наибольшей полнотой выразил свои общественные идеи В. Шекспир — передовой мыслитель эпохи Возрождения. Но многим драматическим произведениям его можно взять эпиграфом строфы из знаменитого 66 сонета.

Зову я смерть. Мне видеть нестерпим:
Достоинство, что просит и даждия,
Над простотой глумящуюся ложь,
Ничтожество в роскошном одеянии,
И совершенству ложный приговор,
И девственность поруганную грубо,
И неуместной почести позор,
И мощь в плену у немощи беззубой,
И прямоту, что глупостью слышится...

Творения В. Шекспира популярны на всей земле. По числу изданий они занимают третье место в мире. Его пьесы изданы на 28 языках народов СССР. В Шекспире мы ценим неукротимое желание автора помочь человеку стать лучше, призыв к людям отдать все богатства души общему благу.

Страницы советских, зарубежных газет и журналов еще с прошлого года содержат сообщения о шекспировской дате. В 54 театрах страны идут или готовятся пьесы английского драматурга. Это и азербайджанский имени С. Вургун, и украинский имени П. Украинки, и МХАТ имени Горького, и грузинский имени Марджанишвили, и таджикский им. Лахути. Нет более или менее крупной труппы, которая не воплощала бы на сцене героев шекспировских трагедий и комедий. Историки отечественного театра в эти дни на страницах газет напоминают имена блестящих актеров, как П. Мочалов, Г. Федотов, М. Ермолова, А. Ленский, Ю. Юрьев, А. Остужев, В. Папакин, А. Хорав, М. Бабанова, Н. Мордвинов, В. Тхапсаев, Б. Платонов —

великолепных исполнителей ролей в пьесах Шекспира. Несколько лет назад Е. Самойлов и М. Астангов вернули на московскую сцену принца Датского.

Мы назвали имена драматических актеров. Советская музыкальная культура гордится балетом С. Прокофьева «Ромео и Джульетта». Образ Джульетты создан замечательной русской балериной Г. Улановой. В балете А. Мачавариани «Отелло» в заглавной роли много лет выступает великолепный В. Чабукиани. Большой любовью пользуется опера «Укрощение строптивой» В. Шелалини. И, конечно, ко всему сказанному следует добавить двухсерийный фильм «Гамлет» с актером Н. Смоктуновским в заглавной роли. Кинофильм, поставленный режиссером Г. Козинцевым, достойный подарок советского искусства мировому кинозрителю.

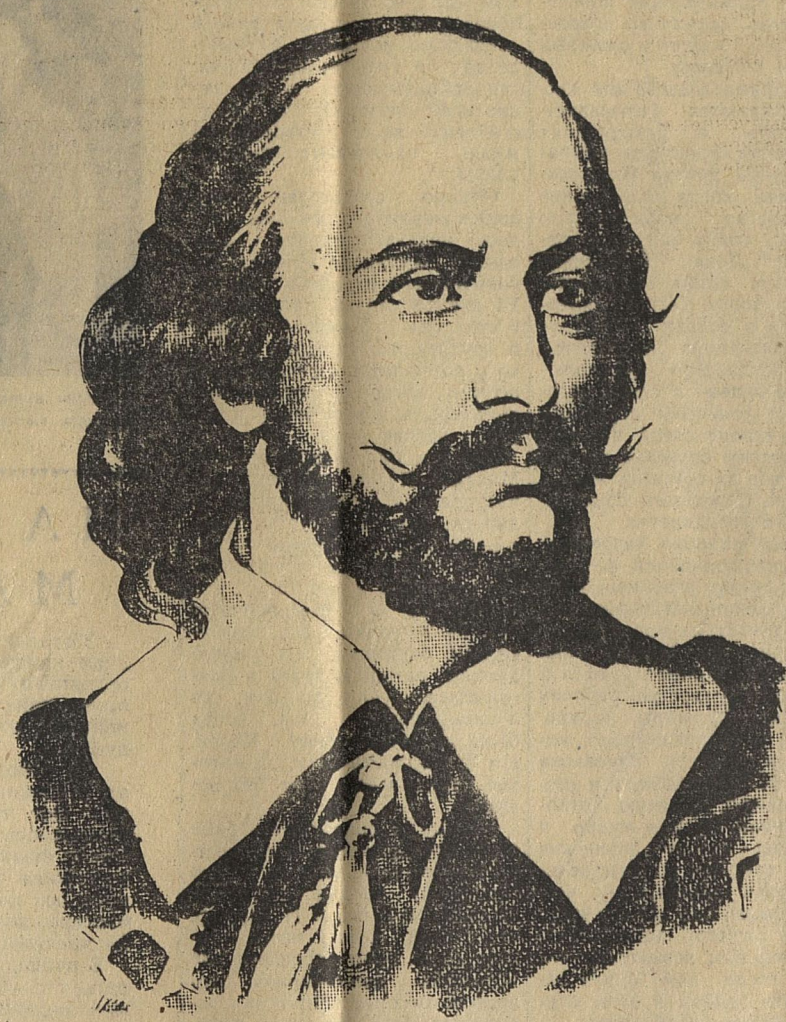
Благодаря этому кинопроизведению сотни миллионов людей земли наслаждаются одной из лучших шекспировских пьес. И многие, наверное, захотят перечитать другие литературные творения В. Шекспира. Только в Советской стране они изданы тиражом в пять миллионов экземпляров.

А как отмечается славное 400-летие В. Шекспира в зарубежных странах и прежде всего на родине драматурга — в Англии? Лондонский корреспондент ТАСС сообщает, что в городе Стратфорде-на-Эйвоне построены новые помещения, где разместятся библиотека, материалы, посвященные жизни и творчеству Шекспира, его триумфальному шествию по земле. Мемориальный театр, хранящий наследие драматурга, совершает турне по странам мира. В предместье Лондона, где раньше работал театр «Глоубус», для труппы которого и писал свои пьесы Шекспир и в спектаклях которого он сам играл, идет двухнедельный фестиваль шекспировских пьес. В театре «Олд вик» открылся международный смотр драматического искусства, организованный в ознаменование памятной даты. В нем принимают участие театры Франции и Италии, Греции и Польши, Ирландии, Западной Германии и других государств. Советский Союз послал на фестиваль прославленный Московский художественный театр. Помимо «Вишневого сада» А. Чехова, английская театральная общественность впервые увидит пьесу о Ленине и революционном народе — «Кремлевские куранты» Н. Погодина.

Широко отмечается «шекспировский год» в Болгарии, Венгрии, Чехословакии и в Германской Демократической Республике, где идет около 80 постановок пьес Шекспира.

Шекспир любим народами мира, ибо от трагедий его, как писал А. Луначарский, «веет духом восторга перед жизнью, перед кипящими силами».

А. РОМАНОВ.



ОН НЕИСЧЕРПАЕМ

МНЕ пришлось работать над шекспировскими образами и как актер, и как режиссеру спектакля «Ромео и Джульетта».

Белинский писал: «Слишком было бы смело и странно отбавить Шекспира решительное преимущество перед всеми поэтами человечества, как собственному поэту, но как драматургу он и теперь остается без соперника, имя которого можно было поставить подле его имени».

И действительно, чем больше работаешь над Шекспиром, тем больше забываешь, что это не только великий поэт, но и великий драматург, тем больше новых и новых граней открываешь в нем.

Мне пришлось сыграть на сцене театра им. Лахути Кассию и Бранчио в «Отелло», Лоренцо — в «Ромео и Джульетта» и Глоустера — в «Короле Лире». Работа над каждой ролью — это настоящая большая школа для артиста.

Нас увлекает великолепное совершенство созданных им ролей, не портит грандиозность его характеров, нас волнует глубокий гуманизм Шекспира, нам близка его жизнеутверждающая философия.

Шекспир чрезвычайно близок нам — таджикскому театру, по самому строю своей драматургии. Как это ни парадоксально может быть звучит, но драматург холодный, сдержанный Британец увлекает таджикскую юную свою страстностью, бурностью чувств.

Работа над шекспировскими образами обогащает нас, многое дает для роста актерского и режиссерского мастерства.

Х. РАХМАТУЛЛАЕВ,
народный артист Таджикской ССР.

Нам близки его мысли, понятен язык

ПОПУЛЯРНОСТЬ Шекспира в нашей стране огромна. Советские читатели и зрители проявляют постоянный интерес к творчеству великого английского драматурга и поэта.

В XX веке о Шекспире было написано гораздо больше и глубже, чем за предыдущие 300 лет. Почему же Шекспир, писавший в такую далекую эпоху, в XVI веке, когда рушился средневековый феодальный строй, когда на смену ему нарождались капиталистические отношения, стал очень близким, понятным и безгранично дорогим нам, зрителям сегодняшнего дня, коммунистам?

Потому, что великий драматург глубже всех своих современников проник в сущность социальных противоречий и конфликтов своей эпохи, потому что он с потрясающей силой (мы говорим теперь с «шекспировской силой») раскрыл характеры, заглянул в самые глубокие тайники души человеческой.

Сотни лет его трагедии, комедии не сходят с лучших сцен театров всего мира, волнуют сердца, тревожат мысли.

Алексей Максимович Горький назвал Шекспира «величайшим драматургом мира». Величие этого постижения гениального таланта наиболее убедительно проявляется в его неуязвимой молодости, в том, что почти четыре столетия Шекспир неизменно идет рука об руку со современником, как единомышленник передовых людей эпохи.

Советский Союз называют второй родиной великого драматурга. Его читают, его ставят в театрах всех национальных республик. Шекспир издается в нашей стране больше, чем на своей родине.

Драматургия Шекспира заняла

М. ШАХОВАВА,
зав. кафедрой иностранных языков ТГУ им. В. И. Ленина.

340 лет тому назад, когда умер Вильям Шекспир, один из его современников, драматург Бен Джонсон, написал: «Он принадлежит не только своему веку, но всем временам».

Вот уже более трех веков великий английский драматург, 400-летие со дня рождения которого отмечает весь мир, является спутником духовной жизни человечества. Века отделяют нас от Шекспира. Век отменивший такими событиями и переворотами, каких не знала вся предшествующая история человечества. Социальные отношения, политические условия, производство, техника, наука, литература, искусство быт и нравы претерпели столько изменений, что, казалось бы, Шекспир должен был стать совсем чужим людям XX века. А происходит обратное — расширяется круг людей, знакомых с его творчеством, углубляется понимание его.

Шекспира пробовали объявить устаревшим, но слава английского классика не меркнет, а растет все больше. И если до недавнего времени искусство Шекспира было доступно лишь народам европейской цивилизации, то в XX веке оно становится действительно всемирным достоянием: все новые и новые народы всех континентов знакомятся с Шекспиром.

В 1939 году великий драматург пришел на сцену Таджикского государственного академического театра драмы им. А. Лахути трагедии «Отелло». Обращение к Шекспиру в ту пору, когда труппа состояла еще из совсем молодых, неопытных актеров, было делом очень смелым. Однако именно эта особенность труппы и обусловила, может быть, удивительную молодость, непосредственность, бурный темперамент спектакля.

В апреле 1941 года «Отелло» был показан в Москве на Декаде таджикского искусства и получил высокую оценку стилистичности зрителей, прессы. Режиссер спектакля Е. И. Мительман стремился наиболее полно раскрыть глубокую человечность Шекспира, его оптимизм, веру в силу добра и правды, его протест против расовых предрассудков. Режиссер построил спектакль на простых, лаконичных и выразительных мизансценах, не останавливая внимания на мелких деталях и точном воспроизведении быта, он прежде всего обнажал глубину человеческих страстей, борьбу добра и зла.

Такое стремление не останавливаться на достигнутом, еще и еще раз, по-новому, может быть не всегда удачно — ведь это поиск — обращаться к величайшему творению Шекспира, характерно для работы театра не только над этой пьесой.

В октябре 1947 года на таджикскую сцену вышли «Ромео и Джульетта». Новая премьера шекспировской пьесы стала событием в истории театра. И этот спектакль поставлен был режиссером Е. И. Мительманом. Он раскрывал в постановке тему борьбы большого, чистого, возвышенного чувства с жестокой злобой, с жестокостью мироустройства, со злом и насилием и утверждал победу свободы, радости жизни. Постановщик чутко уловил контрастность произведения, в котором соседствуют трагическое и комическое, и создал полнокровный, волнующий спектакль. Его характеризовали верное воссоздание примет эпохи, яркая эмоциональность, романтическая приподнятость характеров, глубокое их раскрытие.

Большим событием для театра в спектакле стали Ромео — А. Ходжаева и Джульетта — С. Туйбаева. Джульетта была сама трогательная и нежная юность, в то же время талантливая артистка создавала характер смелый, самоотверженный, способный не только на большую любовь, но и на борьбу за эту любовь.

Утверждая победу светлого начала, Роль Отелло в первой постановке играли Миржаманов Саидов и Мухаммаджан Касымов. Актеры ярких творческих индивидуальностей, они создали интересные, яркие и своеобразные образы.

Если Отелло Саидова нес на сцену красоту, молодость, неукротимость в жизненных бурях, то М. Касымов, для которого Отелло стал одним из центральных образов в творческой биографии, полнее постигает его философскую глубину. М. Касымов раскрывал трагедию чистого, честного и сильного человека, затравленного лживым, скопированным расовыми, сословными, религиозными предрассудками, обществом. Трагедия Отелло — М. Касымова выходит далеко за рамки личного конфликта, это столкновение противостоящих общественных сил. Это расширило масштабность спектакля. Отелло до конца продолжает бороться противостоят. Яго, до конца сохраняет веру в правду. Это и составляет содержание образа Отелло в трактовке Касымова.

С мужественным облик Отелло ярко контрастировал и гармонично его дополнял образ Дездемоны в исполнении Софии Туйбаевой, образ трогательный и женственный. В ней было очарование силой и нежной душой. Искренняя всепоглощающая любовь к Отелло наполняла все ее юное существо.

ВСТРЕЧИ С ШЕКСПИРОМ

Прекрасно исполнял в спектакле роль Лоренцо Х. Рахматуллаев. За роль да четкими, которые только и говорили о его принадлежности к духовности, мы видели умного, проникательного человека с большой душой, человека искренне сочувствующего юной и чистой любви Ромео и Джульетты. Этот священник сам осуждал мир косного и жестокого духовенства.

С заразной жизнерадостностью и пламенным темпераментом играл Меркуцио А. Бурханов. Он нес на сцену более и светлое мироощущение народа, его озорные шутки, остроумие, оптимизм, без которых не передать ум, человечности и самую поэзию жизни этого шекспировского героя.

Спектакль завоевал большую популярность среди таджикского зрителя и до сих пор идет с неизменным успехом. Интерес к этому произведению в значительной степени объясняется и близостью сюжета трагедии любовно-романтической поэме таджикской классической литературы, которую хорошо знает и любит народ. Любовь Ромео и Джульетты напоминает чистую возвышенную любовь Лейли и Меджнуна, Тахира и Зухры, Фархада и Ширин.

«Ромео и Джульетта» имеет значительную историю на таджикской сцене. Постановка пьесы капитально возобновлялась в 1953 и 1963 годах. В каждой новой встрече с этим произведением театр смело выдвигал молодых актеров на главные роли и добивался победы. В 1953 году в роли Джульетты дебютировала юная Хайри Назарова, незадолго до этого пришедшая из районного театра. Обаяние молодости, хрупкая фигура артистки, легкие грациозные движения, трогательная непосредственность, чарующий голос словно самой природой были созданы для Джульетты.

В конце прошлого года в роли Ромео мы увидели артиста Махмуджона Вахидова. Его Ромео, в отличие от других исполнителей, сохраняя юношескую непосредственность и страстность чувств, более размышляющий, более духовно зрелый человек.

Спектакль 1963 года был решен режиссерами Е. И. Мительманом и Х. Рахматуллаевым и художником М. Н. Шипулиным в лаконичной современной форме. В нем участвует вся молодежь театра.

Начатая в «Отелло» тема познания мира, познания человека, была продолжена в «Короле Лире». Премьера этого спектакля состоялась в 1957 году. В постановке тема социальных противоречий сочеталась с большой личной человеческой драмой.

В библиотеке республики большое количество произведений Шекспира на английском языке. В Государственной республиканской библиотеке им. Фирдоуси, например, на выставке, посвященной 400-летию со дня рождения В. Шекспира, можно увидеть и произведения, переработанные для школьников, и собрания сочинений, где работы поэта — в подлиннике.

На выставке — трагедия «Король Лир» (лондонское издание 1908 года), полное собрание сочинений Шекспира (Лондон, 1899 г.), еще одно собрание сочинений (Лондон, 1891 г.). А рядом — новая книга, недавно полученная библиотекой из Лондона. Выставка дает представление о том интересе, который проявляется к творчеству великого англичанина эпохи Возрождения в других странах социалистического лагеря: Польше, Чехословакии, Болгарии, Румынии, ГДР.

Шекспир завоевал таджикского читателя.

имеет большое значение в развитии его культуры.

Шекспировские спектакли на таджикской сцене поучительны не только тем, что каждый из них внес немало интересного и своеобразного в их сценическую историю, в развитие мирового шекспировского театра, но и тем, что каждый из них в какой-то степени отражает определенную ступень в борьбе советского театра за глубокое прочтение наследия английского классика.

Шекспировские спектакли обогащают национальную самобытную культуру.

В них раскрываются новые грани таланта таджикских артистов. М. Касымов выдвинулся в число ведущих актеров в роли Отелло, С. Туйбаева выросла в ролях Дездемоны, Джульетты, кормицины. Г. Бакаевой многое дала работа над ролями Эмили и кормицины. А. Бурханову — над образами Яго, Меркуцио, Кента. Х. Рахматуллаеву — Кассию, Лоренцо, Глоустера. А. Ходжаев привлекал к себе внимание в роли Ромео, Х. Назарова — в роли Джульетты, Б. Наматиев — Эдгара.

И вот уже в шекспировские спектакли входит новое актерское поколение. И оно обещает много нового, интересного в постижении образов великого английского драматурга. Об этом говорит Ромео М. Вахидова.

В шекспировских постановках раскрываются новые и новые возможности театра в его идейном и художественном росте.

Встречи с Шекспиром нашего современника обогащают его духовно. Чувство красоты жизни, высокий гуманизм Шекспира близки и дороги нам, он созвучен нашей великой эпохе.

Н. НУРДЖАНОВ.

На английском языке

КОГДА сто лет назад — в 1864 году — отмечалось 300-летие со дня рождения великого английского поэта и драматурга Вильяма Шекспира, И. Тургенев сказал: «Мы празднуем память Шекспира, и мы имеем право ее праздновать. Для нас Шекспир — не одно только громкое, яркое имя, которому поклоняются лишь изредка и издалека: он сделался нашим достоянием, он вошел в нашу кровь и плоть».

Таджикский народ получил возможность читать произведения выдающегося поэта-драматурга не только на русском, таджикском языках, но и в подлиннике — на английском языке. Учащиеся в школах и студенты в высших учебных заведениях читают, заучивают наизусть и декламируют Шекспира. Это дает двойную пользу: увеличивает у молодежи желание изучать иностранный язык и дает возможность глубже оценить произведения Шекспира.

В библиотеке республики большое количество произведений Шекспира на английском языке. В Государственной республиканской библиотеке им. Фирдоуси, например, на выставке, посвященной 400-летию со дня рождения В. Шекспира, можно увидеть и произведения, переработанные для школьников, и собрания сочинений, где работы поэта — в подлиннике.

На выставке — трагедия «Король Лир» (лондонское издание 1908 года), полное собрание сочинений Шекспира (Лондон, 1899 г.), еще одно собрание сочинений (Лондон, 1891 г.). А рядом — новая книга, недавно полученная библиотекой из Лондона. Выставка дает представление о том интересе, который проявляется к творчеству великого англичанина эпохи Возрождения в других странах социалистического лагеря: Польше, Чехословакии, Болгарии, Румынии, ГДР.

Шекспир завоевал таджикского читателя.

В. БЕЛАН.